

FUNDADO
1977
FOUNDED
1977

"El respeto al derecho
ajeno, es la paz"
Benito Juarez



EL EDITOR

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987



Vol. XI No. 5

Week of December 31 thru January 6, 1988

Lubbock, Texas

Highlights Of 1987

Minorities and the Lubbock Independent School District dominated the majority of the front pages of El Editor for the year 1987. The issue of Unitary Status kept being discussed every month by the Board of Trustees and community committees were formed to fight against the designation.

During the first week in January controversy arose when school board president Gary Boren named a committee to study the football program in some Lubbock High Schools. Chicanos and especially Blacks were angered that no minorities were named to the committee and that Dunbar was excluded from the study. The exclusion brought angry editorials in the Southwest Digest.

The second week of January brought long stories on the Unitary issue as school trustee formally said that they would apply for the designation.

The Immigration issue and the newly imposed regulations proved to be of major concern in the last week of January. Of course, El Editor readers also made their yearly predictions on the Super Bowl. Most sports fans were correct in named the Giants as winners.

Education continued to be the main issue during the month of February with a 'We Care Rally' being organized by persons upset over bad publicity which implied that Hispanic parents were not concerned about their children's education. The rally led to the formation of the Barrio Mothers who throughout the year have sponsored events to further education.

The efforts of Senator John Montford to pass Tort Reform made the Headlines also in February. The issue proved to be a hot one with minorities throughout the state criticizing the effort. A compromise was finally reached between Montford and the Mexican American Legislative Caucus on the legislation.

The El Editor celebration of its 10th anniversary dominated the pages during the month of March. The celebration was held on March 22nd with dignitaries from the entire community attending.

Another 'We Care For Our Kids Rally' was held by the Barrio Mothers and the controversy on "English Only" also made headlines in March.

Education and Immigration remained in the headlines during April but the most controversy was caused by a front page story printed in El Editor which brought to the public's attention comments allegedly said by the District Attorney's office which implied that all Chicanos fight

when they get drunk. The article brought anger from the chicano community to the D.A.'s office and anger from the D.A.'s office to El Editor. A response from the D.A.'s office was published in the Hispanic News, Pasatiempo which accused El Editor's credibility.

There was vigorous opposition to Unitary Status also during April, with classroom teacher's association publicly voicing opposition and community leaders joining.

A change in format greeted El Editor readers during May. The smaller masthead enabled staff to include more news and information to it's readers. El Editor addressed issues such as bilingual education, immigration, unemployment compensation and the annual women's conference in Lubbock. El Editor's graduation issue focused on the dropout rate with articles written by Texas Tech President Lauro Cavazos.

The emphasis on dropouts was continued during the first week in June when a Drop out Task Force was named by the LISD to be headed by Cavazos. State LULAC also announced that it would name a special committee to study the problem statewide.

The Unitary Status issue continued this month with Trustee Linda DeLeon accusing the Administration of withholding information concerning the Unitary case from her. DeLeon claimed that access to documents and correspondence was being limited since they were only available during business hours (8 am to 5 pm) and her time was limited during these times. A State Attorney General opinion was brought to the front on the headlines of the third week which gave support to the DeLeon claim that she should have access to the documents.

In July Governor Bill Clements impeachment was hinted in El Editor's headlines because of his involvement with the SMU scandal. El Editor also reported on recovery efforts for the Saragosa tornado and on the LULAC state convention held in Corpus Christi. All presidential candidates attended the Convention covered by El Editor staff.

Again education came to the forefront in the last two weeks of July with the Unitary decree begin submitted for consideration to the Federal Court and the report of the drop out committee bring to light that the chicano dropout in Lubbock was twice that of anglos. Other educational issues addressed the last week was the formation of the Tri-Ethnic Coalition against Unitary Status and the controversy over the hiring of former Congressman



Un Feliz y
Prospero Año
Nuevo 1988

Key Hance by the LISD.

In August the Tri-Ethnic Coalition continued its work with fundraising, the Mexican American Democrats were wooed by presidential candidates in El Paso, Rancho Bread donated computer to better the education of children at Bean Elementary and the highlight of August was the 8th Annual Menudazo sponsored by El Editor. More than 10,000 people attended this year's activities held at Buffalo Lake.

Employer sanctions for those employers who employed undocumented workers came into effect in September. El Editor featured a front page article describing its effects on the Hispanic community. In mid-September all eyes were focused on the celebration of "el Diez y

Seiz de Septiembre". More than 20,000 people attended activities celebrated in Lubbock, Idalou, Levelland, Plainview and other area towns. The Anheuser-busch Companies announced that it would donate \$1,000,000 in support for scholarships for Hispanics through the National Hispanic Scholarship Fund.

Attention was also directed toward the Pope's Tour and especially his visit to San Antonio in late September.

No one had really heard of Robert Bork before strong opposition was brought to the forefront by many Hispanic organizations against his nomination to the Supreme Court. Bork's nomination proceedings were extensively covered by El Editor.

Entertainment took the

spotlight in early October as radio station KTLK sponsored its second annual Hispanic Music Awards.

The second week of October featured a copyrighted story which gave the Hispanic Mothers response to proposed settlements by the LISD concerning the Unitary Status case. The article beat any other information reported on other media by at least 2 days.

El Editor's Publisher took the spotlight in the last two weeks with his reports on his being selected and attending a first ever joint conference held for Hispanic Americans and Mexican journalist in Puerto Vallarta. The Conference offered joint resolution on everything from education of Hispanics

throughout the Americas to condemnation of drug trafficking in the Americas.

As November rolled around most people were really thinking more about partying than anything else so the Coalition did throw a dance fundraiser, then some of the members of the Hispanic Association of Women did go to a conference in Dallas and then there where the simotaneously called anniversary for KLFB and KTLK. Pancho Clos was just around the corner.

It's the end of the year nothing really happens except the big bombshell. LULAC sues Texas Tech. More to come on this issue. Pancho Clos gives his annual gifts and everybody wishes everybody a Merry Christmas.

Now our New Years edition. Read it!!!!

Feliz Año Nuevo 1988

FREE Ride Home-New Year's Eve

Getting home safely is the focus of the "Free Ride Home" on New Year's Eve. This is our seventh year for delivering those who over-indulge in alcoholic spirits safely to their homes. Anyone who feels they cannot drive home because they may have had too much to drink, or does not wish to ride with a drunk driver, can call: 763-8763 anytime between 9:00 pm on New Year's Eve to 3:00 am New Year's Day.

This program is a project of the Lubbock Council on Alcohol and Drug Abuse and will be co-sponsored by Charter Plains Hospital.

Suggestion: Only Rudolph should leave the party with a red nose! If you drink, don't drive! Happy Holidays!

Emergency Food Distribution

Distribution of the Commodities (cheese) Program in Lubbock County will begin on the dates and at the places listed below. For information call 766-7363.

Lubbock's clients should note change of two day distribution and rearrangement of the last name assignment date. Shallowater clients should note change of time.

Lubbock: Furr's Supermarket, 34th & Ave. H, 9am-6pm.
Jan. 5-Last name beginning with N thru Z
Jan. 6-Last name beginning with A thru M
Wolfforth: Jan. 11-County Barn, 1-4 p.m.
Shallowater: Jan. 12-4-H Building, 1-4 p.m.
Slaton: Jan. 13-Guadalupe Catholic Church, 2-5 p.m.
New Deal: Jan. 14-Our Lady Queen of the Apostles Church, 11 a.m. - 1 p.m.

Idalou: Jan. 14-County Bar, 2-5 p.m.

Please do not arrive early!

New applicants must provide proof of residence. This can be verified with current address of an I.D. card, utility bill, rent receipt or letter.

Written authorizations are required for individuals picking up someone else's commodities.

Red Cross Programs

Lubbock, December 28, 1987 -- The American Red Cross training on CPR-BASIC LIFE SUPPORT is scheduled for 9:00 am to 4:00 pm, Saturday, January 9; 7:00-10:00 pm, Monday and Tuesday, January 18 & 19; 9:00 am to 4:00 pm, Friday, January 22; 9:00 am to 4:00 pm, Saturday, January 30. The course is 6 hours and the fee is \$15.00 per person.

First Aid classes will be held 9:00 am to 5:00 pm, Friday, January 8; 6:30-10:30 pm, Monday and Tuesday, January 11 & 12; 9:00 am to 5:00 pm, Saturday, January 23. The course is 8 hours and the cost is \$18.00 per person.

Adult CPR, which teaches adult skills only, will be held 6:30-10:30 pm, Monday, January 25. This course is 4 hours and the cost is \$12.50 per person.

The new back injury prevention course will be held 9:00 am to noon, Saturday, January 16. The

course is 3 hours and the cost is \$12.50 per person.

A course on First Aid for Pets will be held 6:30-10:30 pm, Thursday January 28. The class is 4 hours and the cost is \$8.00 per person. Family rates are available.

A babysitting course will be held 9:00 am to 2:00 pm, Saturday, January 9 for ages 11 and up. The course is 5 hours and the cost is \$8.00 per person.

An advanced first aid course will be offered in early spring according to the number of interested persons. Those desiring to attend this class need to call John Stock as soon as possible at 765-8534.

All classes are taught at the classroom at the American Red Cross office at 2201 Avenue X in Lubbock. Please contact the office as far in advance as possible to register for any class. Special classes can be arranged for any group of 10 or more persons. For more information, call 765-8534.

¿Que Pasa?

Give the Gift of Life

Blood is a vital and precious resource. During the holiday season, blood shortages are common. By donating blood, healthy persons can help those in need.

To donate blood, individuals must be 18 years of age or older, weigh at least 110 pounds and be in good health.

Standards of donors have been implemented to protect both the donors and the blood supply. Individuals may be asked to postpone the donation because of a recent pregnancy, illness, major surgery, vaccination, tattoo or exposure to malaria or hepatitis. Current hypertension, hypotension and anemia may also temporarily disqualify a donor.

Anyone who has hepatitis, heart disease, cancer, severe asthma, certain venereal diseases, a bleeding disorder, convulsions or AIDS is permanently disqualified.

To ensure the safety of patients, all donated blood is tested. Donated blood is also typed to make sure donor and recipient have compatible blood. Donor blood and recipient blood must be of the same type.

To give the gift of life, the Methodist Hospital Blood Bank is open Monday through Friday from 8 am to 4 pm. For additional information, call (806) 793-4256.

Back To School-January 4-1988

Classes in Lubbock Public Schools will resume at the regular times on Monday, January 4, following the Christmas break.

Students will not have to wait long for the close of the first semester and another holiday. Elementary students will be dismissed at 2:00 p.m. on January 20 and 21. Secondary students will be dismissed at midday those dates. Students will have a holiday and teachers a workday on January 22.

Un Feliz y
Prospero 1988

Check This Out

by Gregory Tijerina

It was one cold night about 2000 years ago in a place called Bethlehem. The Prince of peace was born from a virgin named Mary. He could have been born in a beautiful place but he was born in a cold smelly stable. It only proves that God doesn't care for riches. That cold night a blessing from Heaven arrived on Earth. The blessing is eternal peace that Jesus Christ offers you and me. We cannot have peace in the world but we can have peace in our hearts and minds if we ask for it. People can manufacture their own unhappiness with stress, arguing, worrying, fighting, self-pity or having bad thoughts. We can also manufacture peace and happiness by uniting with Christ. If this worlds war mongering countries would obey only one of the Ten commandments, They shall not kill all wars would be eliminated forever. I now pray for every happy killer on Earth

that has a heart of rock (may your heart soften and your hate turn into laughter).

Here goes the jokes for all you wonderful folks. When listening to the news you get an ear full of trouble but when you read this column you get a mind full of sophisticated confusion. Here is what some people want for the new year, the legal drinking age for alcohol to go up to 30, a 3 digit pay raise, only one day of school per week, no taxes, 6 slaves, a ride on the spaceshuttle and a younger President not that old fart. In some countries a cock-roach is the only meal eaten. What did the street girl get for New Years Day? Now days aids. Why do some people walk with their heads looking down? Because if they walk looking up a bird might sprinkle some dodo on their face. If Mexicans eat beans and tortillas, white people eat white bread and butter then what do color folks eat, hum? Well, so they eat corn bread and black-eyed peas yum yum!!! Fat people do not worry about losing weight because when you die you go back to your original weight 7 pounds 2 ounces.

Thought for the new year I wish that ya'll have a happy and prosperous new year, may all your troubles be forgotten.

A Victory for Humankind

by Hiram Torres

When Mikhail Gorbachev and Ronald Regan inscribed their signatures on the new medium- and short-range missile treaty this month, a most significant step toward preventing nuclear war was taken.

The Soviets, who will be giving up four times as many deployed warheads, or nuclear bombs, as the United States, will have to destroy 441 SS-20 medium-range missiles (most of which carry three warheads) along with some 140 short-range missiles. All Soviet missiles, a total of 2,000 including those the Soviets say are in storage, will be blown to pieces in the presence of American observers.

The SS-20 has long worried the Europeans, since it can wipe out every city and military base in western Europe; most of the approximately 1,000 warheads now targeted against Western Europe carry approximately the power of 12 Hiroshima bombs and can be delivered accurately after a 15-minute flight.

The United States will smash to bits 240 ground-based cruise missiles based in England, Belgium, Italy and West Germany. Each cruise missile carries the equivalent power of 16 Hiroshimas and is very accurate, although they take between one and three hours to reach targets in Russia. Most significant of all, within three years the United States will wreck 108 U.S.-controlled Pershing 2 missiles now based in West Germany.

No weapon ever deployed has driven more fear into the Soviet leadership than the Pershing 2. It

is the most accurate missile ever built, 10 times as precise as the United States' MX, which can be hurled from Wyoming with a 50 percent chance of hitting the playing field of a stadium in Moscow. The Pershing 2 carries the first nuclear warhead that can "see" its target (with a radar in its nose cone) and adjust trajectory as it descends to deliver the devastation of four Hiroshimas.

In a highly unusual—and crucial—technical disagreement, the Pentagon publicly estimated the range of the Pershing 2 at 1,120 miles, while the Soviets say it can fly 1,500 miles. Although Reagan Administration officials say the Pershing 2 won't make it to Moscow, by the Pentagon's own estimate the missile can reach the Soviet capital from the Hamburg region of West Germany. Plans call for moving the Pershing 2 out of U.S. bases during a serious crisis, using trucks from which the missiles can be fired even from a West German forest.

It would take the Pershing 2 some 10 minutes to reach the underground nuclear shelters of the Soviet leadership and the top command and control centers of the Soviet military in Moscow, about 80 fortified installations that can survive anything but a direct nuclear blast. The Soviet leadership seems to have great difficulty believing that a U.S. missile was designed to fall just short of their most important political and military targets, and can only wonder if ever such a missile would at some point be modified to reach them. "They saw the Pershings as a threat to them—personally," in the words of

Harry Blechman, a nuclear policy expert from Georgetown University.

Privately, the Soviet leadership indicated before the deployment of U.S. medium-range missiles in 1983 that they could grudgingly learn to live with the cruise missiles, but could not accept the Pershing 2 and went "out of their way" to convey to European leaders this concern, according to former Washington Post correspondent Dusko Doder. They also talked openly about setting their missiles to be fired by computer, what is known as "launch-on-warning," in which case a technical malfunction could trigger the ultimate holocaust.

Weapons that threaten the top command centers and leadership of a superpower with quick annihilation create enormous pressures to fire first in a crisis and increase the danger of nuclear war by accident or miscalculation.

"In a real situation, you don't compare going first with going second," a former Pentagon official has been quoted as saying. U.S. experts like Paul Bracken of Yale University have for some time pointed out that the value of increasing the short warning time afforded by the Pershing 2 "is almost beyond calculation."

The new Soviet-United States treaty abolishing short- and medium-range missiles is thus a remarkable agreement.

(Hiram Torres, of Berkeley, Calif., is an analyst and free-lance writer who specializes in nuclear war issues.)

Copyright 1987, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate.

Carta Abierta Comisionado Eliseo Solis

Carta Abierta:

Se aproxima el penúltimo año de la década de los 80's. Seriamente deberiamos reflejar si actualmente han cambiado las condiciones pertenente al control de nuestros vidas. Un acontecimiento si se ha llevado acabo durante esta década tocante a los Chicanos. Eso es que precisamente, ya no somos "Chicanos", somos "Hispanos". La palabra "Chicano" se desarrolló a través de los años cuando los indios de México le llamaban "mechicanos" a los extranjeros y luego los mestizos (indio y español) adoptaron para su propia cultura esa palabra. Durante este siglo, la palabra se usaba mucho en los barrios del suroeste. Durante los años del movimiento Chicano, la palabra se usaba como broche de honor por los cambios que se estaban llevando acabo en la sociedad acaso de los esfuerzos de parte de los activistas Chicanos y otras razas. Ahora, sobre la palabra "Hispano", Número Uno: niega la raíz India de nuestra gente. Número Dos: Se cuenta que la compañía Coors originó el nuevo uso y aplicación de esta palabra no nomas nos nombró miembros de otra cultura, sino que fueron representantes de el segmento más reaccionario y dañoso hacia las necesidades de los pobres. ¡Adonde Vamos!

Copyright 1987, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate.



Feliz Año Nuevo 1988

Una Victoria Para Humanidad

Por Hiram Torres

Cuando Mikhail Gorbachev y Ronald Reagan pusieron sus firmas en el nuevo tratado sobre los proyectiles de alcance mediano y corto, hace unas semanas, se dio un paso muy importante hacia la prevención de la guerra nuclear.

Los soviéticos, que estarán cediendo cuatro veces mas bombas nucleares emplazadas que los Estados Unidos, tendrán que destruir 441 proyectiles SS-20 de alcance mediano (la mayor parte de los cuales llevan tres bombas nucleares) junto con cerca de 140 proyectiles de corto alcance.

A cerca de 2,000 proyectiles sobieticos, incluyendo los que los rusos dicen que estan almacenados, serán volados en pedazos en la presencia de los observadores estadounidenses. El SS-20 de alcance mediano (la mayor parte de los cuales llevan tres bombas nucleares) junto con cerca de 140 proyectiles de corto alcance.

A cerca de 2,000 proyectiles soviéticos, incluyendo los que los rusos dicen que estan almacenados, el SS-20 ha preocupado a los europeos durante mucho tiempo, ya que puede borrar del mapa a todas las ciudades y bases militares de Europa Occidental; la mayoría del aproximado de 1,000 bombas nucleares que ahora estan apuntadas contra ellos tienen la potencia de 12 bombas como la que se lanzo en Hiroshima, y pueden hacer blanco con exactitud despues de un vuelo de 15 minutos.

Los Estados Unidos despedazarán a 240 proyectiles tipo torpedo volador (cruise) basados en Inglaterra, Belgica, Italia y Alemania Occidental.

Cada uno de ellos tiene la potencia equivalente a la de 15 bombas de la clase lanzada sobre Hiroshima, y son muy precisos, aunque les tomaria entre una y tres horas para llegar a sus objetivos en la Union soviética. Lo mas importante de todo es que, dentro de tres años, los Estados Unidos destruirán los 108 proyectiles "Pershing II" controlados por ellos, que estan

basados ahora en Alemania Occidental.

Ningun arma emplazada anteriormente ha atemorizado mas a la dirigencia soviética que el Pershing II. Es el proyectil mas precioso que se haya fabricado jamás, diez veces mas exacto que el SS-20 y tres veces mas preciso que el MX estadounidense, que puede lanzarse desde Wyoming con una probabilidad del 50% de que hara blanco en el campo de juego de un estadio de Moscú. El Pershing II lleva la primera bomba nuclear que puede ver a su blanco (mediante un radar en el cono delantero) y ajustar su trayectoria a medida que desciende para producir la devastacion equivalente a cuatro bombas de Hiroshima.

En un desacuerdo tecnico muy raro — y crucial — el Pentagono estimo publicamente el alcance del Pershing II en 1,120 millas, mientras que los soviéticos dicen que puede recorrer 1,500 millas. Aunque los funcionarios del gobierno de Reagan dicen que el Pershing II no llegaria a Moscú, según el propio estimado del Pentagono dicho proyectil puede alcanzar a la capital soviética desde la region de Hamburgo, en Alemania Occidental. Los planes indican que se sacaria a los Pershing II de las bases estadounidenses durante una crisis grave, empleando camiones desde los cuales se puede disparar los proyectiles aun estando en un bosque de Alemania Occidental.

Le tomaria al Pershing II unos 10 minutos para llegar a los refugios subterranos contra bombas nucleares de la dirigencia soviética, asi como a los centros principales de mando y control militares de Moscú, cerca de 80 instalaciones fortificadas que pueden sobrevivir a cualquier cosa que no sea un impacto nuclear directo. La dirigencia soviética parece tener gran dificultad para creer que un proyectil estadounidense pudiera ser diseñado para quedarse corto en relacion con sus objetivos políticos y militares mas importantes, y solo puede

preguntarse si dicho proyectil se podria modificar luego para alcanzarlos, Vieron a los proyectiles Pershing como una amenaza para ellos — personalmente, en las palabras de Harry Blechman, experto en politica nuclear de la Universidad de Georgetown.

La dirigencia soviética indico privadamente, antes del emplazamiento de los proyectiles estadounidenses de alcance intermedio en 1983, que ellos podrian vivir a regañadientes con los torpedos voladores, pero que no podrian aceptar al Pershing II, y se desviaron para comunicales esta preocupacion a los dirigentes europeos, según el anterior corresponsal del Washington Post en Moscú, Dusko Doder. Tambien hablaron con franqueza sobre ajustar sus proyectiles para ser disparados por computadoras, lo que se conoce por "lanzamiento por advertencia," en cuyo caso un desperdecto tecnico podria desatar el holocausto final.

Las armas que amenazan a los principales centros de mando y a la dirigencia de una superpotencia con la aniquilacion rapida, crean presiones enormes para disparar primero en una crisis, y aumentan el peligro de guerra nuclear por accidente o error de calculo. En una situacion verdadera, no se compara el disparar primero con el hacerlo en segundo lugar, se ha citado diciendo a un antiguo funcionario del Pentagono. Los expertos estadounidenses, como Paul Bracken, de la Universidad de Yale, han precisado durante algun tiempo que el valor de aumentar el poco tiempo de aviso que permite el Pershing II es casi incalculable. El nuevo tratado sovietico-estadounidense que suprime los proyectiles de alcance corto y mediano es, por lo tanto, un logro extraordinario.

(Hiram Torres, de Berkeley, California, es analizador y escritor por cuenta propia, especializando en asuntos de guerra nuclear. Propiedad literaria registrada en 1987 por Hispanic Link News Service. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate.)

EL ALACRAN

Ya muchos me han preguntado que porque no escribio nada este Alacran la semana pasada, pues les tengo que decir la verdad. Tuve la epidemia nombrada.....LULAC CHRISTMAS PARTY.....Pues este Alacran estuvo escondido abajo de una de las sillas en el party y el humo me afecto.....Bueno ya para que contarles.....se me acabaron las palabras.....pero aqui les van mis tradicionales resoluciones.....

Resolucion Numero Uno:

Resuelvo no resolver ninguna de las resoluciones que se resolvieron el año pasado.

Resolucion Numero Dos:

Resuelvo reservar la opcion de no cumplir con la resolucion numero una hecha este año.

Resolucion Numero Tres:

Ya no voy a hablar de los politicos, especialmente de los del condado que se sienten personalmente y no lo dan anuncios. Ya no voy a reportar la verdad sobre lo que pasa en la casa de corte porque los oficiales les cuentan a sus amigos quien son dueños de bancos que estamos tratando de romper puentes y no nos dan anuncios de pagina entera y ademas.....ni quieren hablar con Bidal.....que bueno.

Resolucion Numero Cuatro:

Y no voy a hechar mentiras como la que heche en la resolucion numero tres.

Resolucion Numero Cinco:

A todas las organizaciones de Lubbock les voy a nombra por su nombre propio. A HAW, ya no les voy a llamar viejas.....Ya no son Viejas.....a las Fiestas del Llano no les voy a decir las Fiestas de Ya No.....Ya No son Fiestas.....a COMA ya no les voy a decir que todo lo que hacen es luncheons.....Luncheons no son todo lo que hacen.....y.....ya no voy ni hablar de lo que hace LULAC.....

Resolucion Numero Seis:

Ya no les voy a contar a la gente sobre las aventuras de Bidal porque me dicen que alguna gente dice que es egoismo y que hatas les hace que esten malos.....Ahora les voy a contar sobre las aventuras de Mauro.....a quizas de Eliseo o de Genaro, de Jaime, de Lugo, de Fifi o de personas quien se ponen malos porque realizan la verdad.....bueno pues de aliguen le contaremos, nomas que no se pñgan malos.

Creanlo o no.....este Alacran.....este Año Nuevo...que ojala todos lo esten pasando muy feliz y que traiga exito para todo.....incluyendo los enfermos....Ya Acabo!

Happy New Jeer!

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Write El Editor P.O. Box 11250. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers. Editor/Publisher: Bidal Aguero



ESPERE LO QUE NO ESPERA—SI SE ENBORRACHA!

HABI ANDO DE HOLLYWOOD

Por Estrellita

The Smother Brothers Comedy Hour era uno de mis programas favoritos por allá por 1967. Esta jocosa pareja de hermanos cautivó a los Estados Unidos con sus canciones y chistes sencillos que tocaban todo tipo de temas, y que justamente fueron la causa de su cancelación algunos años más tarde. Bueno, pues ahora se estará filmando un "especial" con los Smother, y con su eterno amigo Pat Paulsen. Será una especie de reunión de 20 años, y la podremos disfrutar los primeros días de febrero del año que está a punto de comenzar!... El Premio conocido como "Jóvenes Valores de la Pantalla" fue entregado hace un par de semanas a lo mejor del cine y la TV en la categoría de jovencitos y jovencitas, en ceremonia especial en el Hollywood Palladium de esta ciudad. Entre los ganadores se contaron Corey Haim y Corey Feldman (ambos actores de la exitosa película "The Lost Boys"); Chad Allen (de la serie de NBC "Our House"); Scott Grimes y Nicole Eggert; y el Premio a la Mejor Superestrella Juvenil en televisión, categoría femenina, le correspondió a Allyssa Milano de la tele-serie "Who's The Boss." Felicitaciones a todos los ganadores!... La compañía

HBO Pictures firmó contrato con el actor latino (cubano) Andy Garcia, para que co-estelarice junto con Ellen Barkin la película "Clinton and Nadine," la cual ya se empezó a filmar en el estado de La Florida. Andy fue muy elogiado por la crítica por su participación en la cinta "The Untouchables," en donde personificó a uno de los famosos intocables. Los otros tres fueron interpretados por Kevin Costner, Charles Martin Smith y Sean Connery!... El popular programa "Queen For A Day," el cual desapareció de las pantallas hace 24 años, habrá de regresar el año entrante, de acuerdo a Dan Enright, quien lo va a producir. El animador será Monty Hall (Let's Make a Deal) quien resultó ser el candidato ideal gracias a sus más de 11 años como animador de "Deal". El animador original de "Queen For A Day" era Jack Bailey!... Robert De Niro, uno de los actores más importantes de la actualidad, representó a todos los actores de Hollywood durante los actos sociales que se llevaron a cabo en Washington con motivo de la visita del Presidente Ruso Gorbachev hace unas semanas. De Niro se encontraba en esos días filmando la película



"Midnight Run," en Arizona, y Universal Pictures le envió un jet privado para que se trasladara a la capital a tomar parte en las significativas reuniones (en el aspecto social y de relaciones públicas)!... La veterana actriz Bette Davis no actuará como invitada especial en uno de los episodios de "Magnum P.I." como lo esperaba Tom Selleck. Como quiera que sea, Selleck le envió a la mujer un reloj de oro con el emblema de su popular programa, a manera de agradecimiento por haber considerado la proposición. Valga la pena recordar que ésta será la última temporada de "Magnum," pues Selleck ya ha dicho que se dedicará únicamente al cine (para la pantalla grande). Su más reciente película, "Three Men and A Baby" es un Super éxito!... Sylvester Stallone está

que explota de la rebia debido a lo que dijo el fornido Arnold Schwarzenegger en una entrevista que concedió a la revista Playboy. "Cualquier cosa que hace Stallone, siempre sale mal," dijo entre otras cosas Arnold. La estrella de "Rambo" por lógica no quiere ni oír el nombre de Schwarzenegger, menos pronunciarlo - pues es muy difícil! (ja-ja-ja)!... Y otra vez Elizabeth Taylor está pensando en matrimonio. Dicen las malas lenguas que Liz, quien se encuentra en Italia tomando parte en la cinta "Young Toscanini," está que se decide a seleccionar su Octavo marido. ¿Y quiénes son los candidatos? Solamente dos: el actor George Hamilton y el editor de la revista Forbes, Malcolm Forbes. Tin-Marín-De-Do-Pingüí! ¡Luces! ¡Cámara! ¡Acción!

La Bamba's Success

by Antonio Mejias Rentas

In many ways, achievements by Latino artists and entertainers in 1987 were epitomized by an old folk song from the Mexican state of Veracruz.

Without a doubt, it was the Year of "La Bamba," with an emphasis on contributions by U.S.-born Hispanics.

"La Bamba," one of the year's most talked about films and a healthy box office contender, was the story of a home-grown Latino rock-and-roll star, told by a home-grown writer/director, co-produced by his brother and acted by various U.S. Latinos.

And Ritchie Valens' rock version of "La Bamba" was recreated for the movie by Los Lobos, a Chicano rock band from East Los Angeles that took it all the way to No. 1 on the national pop charts.

"La Bamba"—both the Luis and Daniel Valdez film and the Los Lobos single—was a hit first with so-called mainstream audiences and then easy converts to the Spanish-language Hispanic market. The film and the song proved that general audiences enjoy well-made Latino products with a distinctive Latino flavor, and that Latino audiences are choosing to be entertained, with the mainstream, in English.

According to Santiago Pozo, a former publicist for Universal Studios, a "hit" in the Latino community can represent as many as 7 million tickets, sold at \$4 each—or \$28 million.

"La Bamba" grossed \$53 million," he says. "How much of that was brought in by English-speaking Latinos?"

La Bamba made the Hollywood studios scramble for Latino products. Following its success, Universal rushed to get our Cheech Marin's comedy "Born In East L.A." Most of the "major" studios put in bids to release the Ramon Menendez/Tom Musca independent production "Walking on Water," which stars Edward James Olmos as East Los Angeles math instructor Jaime

Escalante. Warner Bros. won out, putting up a \$4 million advance on the film, which will be released in February.

At least a dozen other Latino films will be released by the majors in 1988, including the Robert Redford-directed, Moctezuma Esparza-co-produced "Milagro Beanfield War."

"La Bamba" was also influential in boosting the careers of three excellent actors who, coincidentally, represent the three major Latino subgroups in the nation: Rosanna de Soto (Mexican American) and Esai Morales (Puerto Rican) were reunited (again as mother and son) on a "Hispanic" episode of NBC's drama "Miami Vice." De Soto, who has been mentioned as a possible Academy Award nominee, starred in a New York production of "la puta vida," a trilogy of one-act plays by Puerto Rican playwright Reinaldo Povod. Cuban American Elizabeth Pena parlayed her "La Bamba" success into a starring role in her own ABC sitcom, "I Married Dora," and a feature role in Steven Spielberg's Christmas release, "Batteries Not Included."

And "La Bamba," as recorded by Los Lobos, became the first all-Spanish song to make it to No. 1 on Billboard Magazine's pop charts.

It was not the only hit this year with a distinct Latino sound. While singers like Madonna threw Spanish phrases into songs like "La Isla Bonita" and "Who's That Girl?," various U.S.-born Latino went to the pop charts with styles all their own.

Strong from a multi-hit album in '86, the Cuban American act Gloria Estefan and the Miami Sound Machine followed in '87 with "Rhythm Is Gonna Get You." And New York-born Puerto Rican singer Lisa Lisa provided relief from the Madonna sound-alikes who inundated the airwaves. If there is justice left in the industry, Lisa Lisa's soulful rendition of "Lost in Emotion" the

by Maria Salinas

T-shirts on barrel chests of barrio youth in the Southwest boast "Menudo—Breakfast of Champions". Latinos and Latinas on both sides of the U.S.-Mexico border regularly give testimony to its curative powers—particularly on such critical dates as Jan. 1, the morning after the night before.

Menudo's roots reportedly reach back to the Aztecs. Mexicans and their cultural descendants are addicted to it. At least, the ones I know are.

When I was growing up in Yancey, Tex., south of San Antonio, Mama prepared it on Saturday night for our version of Sunday brunch. When she first served it to me, I had no idea what it was made of—beef tripe simmered for long hours in the company oregano, garlic, onions, red pepper and hominy. I didn't question it. I just liked it.

My parents, both teetotalers, never informed us children that menudo had a reputation as a sure—possibly the only—cure for hangovers. I just thought that menudo on Sunday was a family tradition. I ate bowls of it, savoring the spicy little hunks of meat.

During my teens, I was more often than not in a dreamy state. Sometimes I wondered, as I let my tongue slide over the many grooves and ridges in the tender pieces of meat, what I was chewing on. I meant to ask my mother, but I always forgot.

Even when I took courses in anatomy and physiology in my freshman year of nursing and had to handle the cold and slippery intestines of a cat, with their formaldehyde odor, I didn't make the connection. Thankfully, I don't think my love for menudo could have survived the association.

Since then, I have converted a few non-Latinos to menudo simply by saying, "Eat some first. Then I'll tell you what's in it."

After a bowl or two, they don't care.

For centuries, I guess, after the fiesta on Saturday night, menudo has been administered to the revelers when they awaken on Sunday as a cure for la cruda, that peculiar state of existence that follows a bad drunk.

I didn't experience menudo's magic powers until after I left the protective custody of my parents. I happened at a Mexican dance in

the year's most danceable tune, is an assured Grammy nominee in various categories for 1988.

Even Hispanics in art circles benefited from the "La Bamba" experience. There was increased attention vested on exhibits like Hispanic Art in the United States: 30 Painters and Sculptors, which began a national tour in May at the Houston Museum of Fine Arts, moving to the Corcoran Gallery in Washington, D.C., in October.

The show demonstrated a cohesiveness among Hispanic artists who work in a variety of forms and styles.

It even seemed as if there was more participation by Hispanic actors and playwrights on "mainstage" theaters across the U.S.A. In Southern California alone three major companies—the Los Angeles Theater Center,

Fresno, Calif., a few years ago. Much tequila and rum was consumed, a lot of it by me.

That night I watched an entire club full of boisterous, swaying, dancing people mellow out when large ceramic bowls of the steaming red stew were placed on their tables.

The manic glow of hilarity left their faces in direct proportion to the amount of menudo they consumed. When the last piece of corn tortilla was dunked and the last spoonful of menudo was eaten, a look of contentment settled in their eyes.

A collective sigh engulfed the room. I have never seen a more remarkable transformation.

All ages and strata of the community were there. Local Latino dignitaries and reporters sat shoulder to shoulder with migrant workers and "homeboys and homegirls". Only menudo could have united them.

Strictly speaking, it was Sunday morning already—about 3 a.m. The mariachis shifted to soft, mournful love songs, El Reloj, Crei, and other requested favorites. Waitresses continued to appear with more menudo for latecomers.

I felt the change taking place in my own body and it filled me with awe. I was close to tears. It was like finding myself unexpectedly in the middle of a family reunion at my Abuelita's with a bowl of fresh tamales on the table and the smell of anís or canela coming from the stack of still-warm-from-the-oven empanadas. It was pinatas and dulce de leche all at once. I shared a closeness and cultural pride with everyone in the room.

Had my mother known all along of menudo's sedative and restorative powers? Is there a receptive gene in the blood of Latinos?

No answers came that night, but I left the dance happy and thoughtfully and surprisingly sober.

Another piece fit snugly into the puzzle of my Latino heritage. It's not Dunkin' Donuts; I have Menudo Sunday.

(Marta Salinas is a registered nurse working at a migrant farm labor clinic in Woodburn, Ore. She is presently writing an autobiographical novel.)

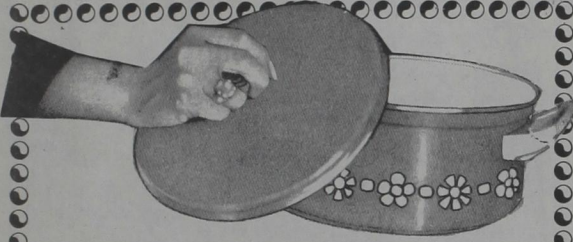
Copyright (c) 1987, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate. Costa Mesa's South Coast Repertory and San Diego's Old Globe—had projects to develop Latino theater.

Before 1987, Chicano rock-and-roller Ritchie Valens was remembered by many as a shooting star. Only rock historians recognized his vital influence to that "All-American" art form.

With their film, Luis and Daniel Valdez have made it easier for all of us to see that the contribution of home-grown Hispanics to this country's cultural beat has been a continuous and significant one.

(Antonio Mejias Rentas, of Los Angeles, covers arts and entertainment for the national newsweekly Hispanic Link Weekly Report.)

Copyright (c) 1987, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

MONTELONGO'S
3021 Clovis Road
Pase y saboreelo!

Winners of the 1987 Menudazo!

Happy New Year!

The Palm Room

ready to be leased/rent for Quinceañeras, bodas, anniversarys & any festive occasion. Call 762-6716 or 744-0624

Sonny & Jo Lopez

Under New Management

CHRISTMAS DANCES The 24th & 25

Dec. 24th - Los Piratas

Dec. 25th - Los Visiosos

LOOK AHEAD FOR OUR FABULOUS NEW YEAR'S EVE DANCE - DEC 31st and New Years Dance December January 1st



HAPPY NEW YEAR

Licenciado Luis M. Avila
820 Avenue H - Suite 8
Lubbock, Texas - Tel. 763-5847

Happy New Year



Gala que usted y su familia se encuentren con felicidad y con la bendiccion de Dios en estos días festivos y gracias por su negocio en el año 1987, exito en el 1988. Doña Pelita Montelongo

MONTELONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBO-PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.
3021 CLOVIS RD



CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068

The Year 1987 Reviewed In Pictures



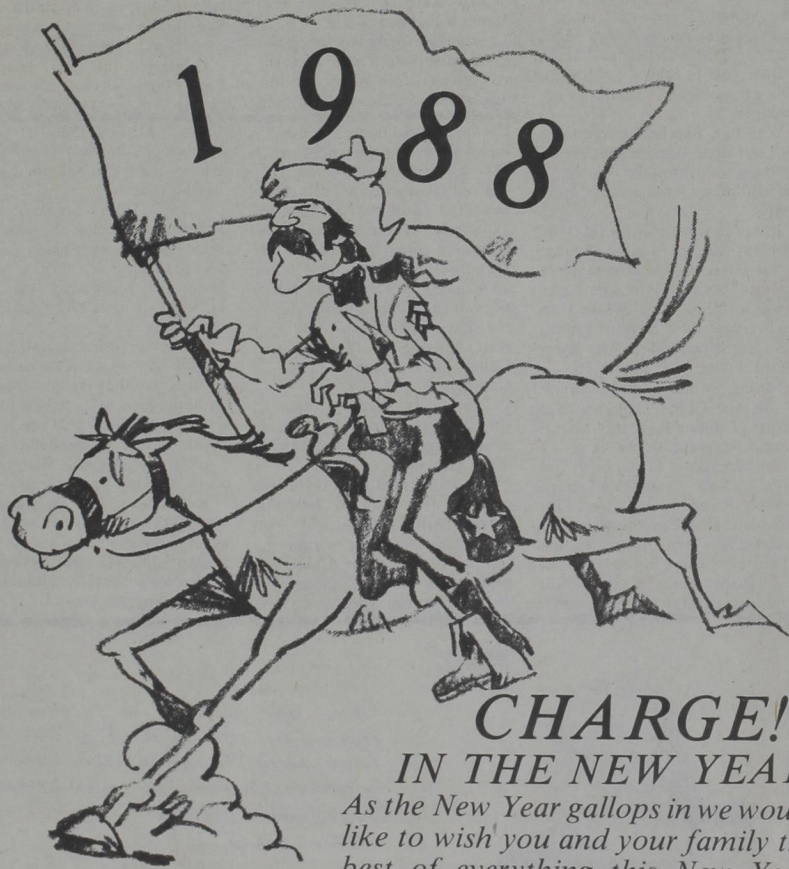
Feliz Año Nuevo 1988



Feliz Año Nuevo 1988



Feliz Año Nuevo 1988



CHARGE!

IN THE NEW YEAR

As the New Year gallops in we would like to wish you and your family the best of everything this New Year,

**From All The Staff Of
EL EDITOR
NEWSPAPERS**

- Bidal Aguero, Manuel Orona
- Olga Riojas, Ernest Robles
- F'Ennel Thompson, Alan Boese
- Mauro Gonzalez, Jim Gomez

NO BULL



YOU HAVE JUST BEEN EXPOSED TO THE MOST EFFECTIVE TYPE OF ADVERTISING AVAILABLE TO REACH THE HISPANIC MARKET IN THE SOUTH PLAINS AND THAT'S NO BULL. FOR ADVERTISING THAT WORKS CALL TODAY. 763-3841

**ERNEST ROBLES
ADVERTISING DEPT.**

El Año 1987 Revisado En Fotografias

Feliz Año Nuevo 1988



UTOPIA
NATURAL AND PURE

Water
 DRINKING • SPRING
 DISTILLED
 SODIUM FREE
 FREE DELIVERY
 CALL TODAY **745-9229**
 117 E. 70th Street • Lubbock, Texas 79452



Feliz Año Nuevo 1988

AMIGO MOTOR CO.
 NO CREDIT CHECK NO FINANCE CHARGE
 AFFORDABLE PAYMENT PLANS
ALBERTO GOBEA

410 50TH ST
 LUBBOCK, TX 79404 PH. 741-0362



Feliz Año Nuevo 1988



Photo Magic

763-9377

1209 Broadway
Lubbock, Texas

Mon.-Fri. 9 am-6 pm
Saturday 10 am-2 pm

Color Prints—One Hour
Slides E-6—One Day

- Enlargements
- Black & White
- Duplicate Slides
- Copies
- Film
- Cameras
- Supplies

Fuji — Kodak

797-8790
5404 4th St.

Feliz Año 1988

Sam L. Fadduol

Attorney-At-Law Law Office

Law Clerks:
Victor Hernandez
Alfred Darwin Holder

Legal Assistant:
Eluterio "J.R." Castilleja

Office Manager:
Maria del Carmen Diaz Espinoza

Secretaries:
Lucia Martinez Sanchez
Sara Ybarra Trevino
Martin Miguel Diaz

File Clerk:
Josie Salcido

El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B., pastor de la Iglesia Metodista Unida "El Calvario" de Midland

Como se no acerca el año nuevo nos sirve, como discipulos de Cristo, revisar el año pasado. ¿Servimos a Dios con todo nuestro corazón o solamente a una nivel u otro? ¿Nos hemos rendido completamente a Dios para que nos use como El quiera? Si no, porque no comenzamos el año nuevo así, completamente rendidos a Dios y a Su misión. Se ha hecho esta clase de renovación de votos y reconsecración desde los tiempos de los Israelitas. Veán Deuteronomio 26:16-18, Josué 24:14-18 y Jeremías 31:31-34. Desde 1755 los metodistas han celebrado tal culto de renovación

y reconsecración a Dios. Quisiera compartir con Uds. la oración de renovación.

Me doy completamente a ti, oh Dios. Déjame sufrir por ti. Dame el trabajo que quieras que haga. Dame muchas tareas o ponme a un lado mientras llames a otros. Ponme delante o humíllame. Dame riquezas o déjame vivir en pobreza. Libramente te doy todo que tengo y todo que soy. Y ahora, oh Santo Dios Padre, Hijo, y el Espíritu Santo--Tú eres mío y yo soy tuyo. Así sea. Qué este pacto hecho en la tierra continúe por toda la eternidad. Amén.

Al comenzar 1988, qué sea esta oración la nuestra. ¡Qué Dios les bendiga en el año nuevo para que sean una bendición a otros!



Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Cuando se llevo el día de que Isabel diera a luz, tuvo un hijo. Sus buenos vecinos y parientes fueron a felicitarla cuando supieron que Dios había sido tan bueno con ella. A los ocho días, llevaron acircuncidar al niño, y querían ponerle el nombre de su padre, Zacarias. Pero su madre dijo que debería de llamarse Juan, pero ellos le decían que no había nadie en su familia con ese nombre. Luego le preguntaron a senas al padre del niño, para saber que nombre quería ponerle, y escribió: "Se llamara Juan." Y todos quedaron admirados. En aquel momento volvió a hablar Zacarias, y comenzó a alabar a Dios cantando salmos. Todos estaban asombrados, y en toda aquella area montanosa de Judea se contaba lo que había sucedido. Todos los que lo oían se preguntaban a si mismos: Que ira a ser ese niño?. Porque ciertamente Dios mostraba Su poder en favor de Juan.

Zacarias, el padre del niño, lleno del Espíritu Santo, comenzó a alabar a Dios...y los vecinos y familiares se alegraron mucho con Isabel por haber tenido un niño...pero aquellos eran otros tiempos, los tiempos en que el nacimiento de un hijo era visto como una muestra del amor de Dios y no como un peligro para la salud de la madre, ni para mal de la familia, ni en contra del porvenir del mundo. Eso fue en los tiempos en que los vecinos y familiares se alegraban mucho con los padres del niño, en vez de mirar con lastima a la madre y de juzgar al padre como un irresponsable, etc. Eran aquellos tiempos en que al nacer un niño todos se preguntaban: Que ira a ser ese niño? En vez de maldecir, hacían como Zacarias; bendecían a Dios con salmos. Serían aquellos tiempos en que los angeles, como mensajeros de Dios, decían: "Este niño va a ser para ti gozo y alegría". Y ahora, en estos tiempos, los medios de comunicacion de los hombres nos dicen todo lo contrario, pero Dios cuando creo al hombre y a la mujer los bendijo, y les dijo: "Tengan muchos hijos, llenen el mundo y gobiernenlo." Para eso creo Dios al hombre y a la mujer para que, unidos en santo matrimonio, cumplan con esa santa mision de tener hijos, y de educarlos como verdaderos hijos de Dios. Porque si descuidan esa mision tan grande, van a sufrir muchísimo cuando aquellos hijos, en lugar de ser una bendición de Dios, podrían ser maldición de sus padres. Y Dios no quiere que sufran ni los padres ni los hijos. El nos creo a todos para que seamos felices. (Prov. 10,1).

The Challenge Of Discipleship

by the Rev. Michael Dobbs B. pastor of "El Calvario" United Methodist Church of Midland

As the new year draws near to us, we do well, as disciples of Jesus Christ, to review the past year. Do we serve God with all our heart or only to a certain point? Have we surrendered our whole lives to God so that He may use us as He pleases? If not, why don't we begin the new year that way, completely given over to God and God's mission? This kind of renewal of vows and reconsecration has been done since the time of the Israelites. See Deuteronomy 26:17-18, Joshua 24:14-18, and Jeremiah 31:31-34. Since 1755 the Methodist people have celebrated just such a service of renewal of vows and reconsecration to God. I

would like to share the prayer of the renewal of vows with you.

I give myself completely to you, God. Assign me to my place in your creation. Let me suffer for you. Give the word you would have me do. Give me many tasks or have me step aside while you call others. Put me forward or humble me. Give me riches or let me live in poverty. I freely give all that I am and all that I have to you. And now, holy God, Father, Son, and Holy Spirit, you are mine and I am yours. So be it, May this covenant made on earth continue for all eternity. Amen.

As we begin 1988, may this prayer be ours. May God bless you in the new year so that you will be blessing to others.

Corred Con Paciencia La Carrera Propuesta

Todos los años se corre en San Pablo, Brasil, una carrera que ya es famosa. Comenzó a correrse en el año 1924, y es auspiciada todos los años por el diario "Gazeta Deportiva". Es una especie de Maratón que cubre una distancia de poco más de ocho kilómetros. Los corredores salen de las oficinas del diario corriendo cuesta abajo hacia el centro de la ciudad, y desde allí inician el regreso cuenta arriba.

La carrera se realiza siempre poco antes de la medianoche del 31 de diciembre, con el propósito que los corredores lleguen a la meta recién entrado el año nuevo, a toda marcha. Esto es como un símbolo del espíritu progresista y emprendedor del habitante de San Pablo, una de las ciudades de crecimiento más vertiginoso en todo el mundo.

Que interesante simbolo resulta ser esto amigo, entrar al año nuevo en carrera.

¿Como lo ha dejado este año que ha pasado? ¿Con que ánimo lo ha dejado? ¿Ha sido un año de avance, de progreso, de victoria, o ha sido un año de desilusión y derrota?

Otro asunto interesa. ¿Con qué espíritu comenzó usted, amigo, amiga, este año que acaba de pasar? Lo mas probable, si la mayoría es alguna indicación, usted lo comenzó con optimismo. Las derrotas del año anterior iban a ser cambiadas en victorias, y el nuevo año iba a producir nueva vida y nuevas oportunidades pero, el año llegó, y día a día, semana a semana, mes a mes pasó y sus ilusiones se amargaron y ahora enfrenta otro nuevo año con necesidad de nuevas esperanzas.

¿Porqué se degeneran nuestras ilusiones, y porque terminan en cenizas nuestras esperanzas? Amigo, cualquier esperanza basada en sentimientos nada más, o basada en optimismo tenaz, o basada en una mera necesidad de algún cambio, es pura ilusión. La única esperanza que nunca falla es la que esta basada en Cristo Jesús y su regalo de paz y victoria. Para asegurar su bienestar en este nuevo año, comience el año con Cristo en su corazón.

Un mensaje a la conciencia/ Año nuevo-88/ Hermano Pablo.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

For Advertising Call 763-3841

ACCIDENTES DE TRABAJO
CRIMINALES DWI
LUIS M. AVILA
ATTORNEY AT LAW



806-763-5847

820 Avenue H Suite 3
Lubbock, Texas 79401
ninguna especialización implicada

Image Styling & Barber Shop

—Open—
Tues.-Fri. 10 am-6 pm
Sat.: 8 am- 4 pm
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas

763-3841

Si Necesita Dinero
Para Esta Navidad
Llame me al
792-5115
RUDY HERRERA

Beneficial
Beneficial Texas Inc.
8004 Indiana Avenue, Suite A-7
Lubbock, Texas 79423

ARMANDO'S Service Station
Flats fixed - \$3.50
Oil Change - \$16.95
Summer Special
Freon - \$4 Can - No Labor
USED TIRES FOR SALE
820 So 9th
Slaton, Tx

MANUEL BRITO (PARA SU CARRITO)
M&M AUTO SALES
4402 AVENUE Q
744-7211
WE FINANCE

Las Casuelas Restaurant
OPEN
Monday to Thursday
10 am til 4 pm
Friday-Saturday-Sunday
10 am til 3 am
762-8357
718 4th Street

You're never too old to quit blowing smoke.

Opportunity to start your own business. No experience necessary. Will train. For more information call Ray--744-0650

Executive Director—Social Service Agency; available Feb. 15, 1988, Programs of Emergency Assistance, Family Life Counseling and Education, Justice and Peace and Immigration. MSW or equivalent plus five years' management experience. Bilingual Spanish/English preferred. Send resume: Search Committee, Catholic Family Service, 123 North Avenue N, Lubbock, Texas, 79401 (806) 765-8475. Equal Opportunity Employer.

TV • VCR • STEREO Estrada's
TV SERVICE
Service On Most Brands
762-6499 Mon-Fri 8 AM-6 PM
Sat 9 AM-2 PM
1206 AVE F • LUBBOCK

Estrada Pawn Broker
PAWN YOUR GOODS
Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments
Musical Instruments Available
Before you buy or rent TVs
Check our prices—Use our Layaway Plan
703 Broadway
765-8415

Vuelve a Proveer Servicios Expertos
A Lubbock ANDY'S Plumbing
762-3468
Levelland-894-2124

It's handy to call Andy!
Complete repairs, remodeling, add-on, new construction, Heating & Air Conditioning

EXPERT REPAIR WORK on American-made cars Ford, GM, Chrysler, etc. as well as imports!
ALL TYPES OF REPAIRS
Tune-Ups Major Engine Problems
Water Pump Brakes
20% IEX IMPORT EXPERTISE
OFF YOUR TOTAL BILL WHEN YOU BRING THIS AD!
Owners - TONY & MARIA DELACRUZ

Porsche - Audi - Volkswagen
1923 AVENUE Q
LUBBOCK, TEXAS 79405
(806) 763-3231

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE
Educating the Southwest since 1898

ENROLL NOW CLASSES STARTING

- Computer Secretary
- Computer Accounting
- GED Courses
- Executive Secretary
- Legal Secretary
- Word Processing

Financial Aid Job Placement

Accredited as a Business School by AICS Accrediting Commissions.

797-1933
3628 50TH



Seasons Best

Let's paint a picture of peace and prosperity in the New Year to come, 1983! Hope you enjoy it!

SPEED ELECTRIC Auto Center
Transmissions Rebuilt - \$275
6 mo gar. or 4000 miles
Complete rewiring, starters, tune-up
Alternators, carburetors, air cond.
WRECKER SERVICE
Baylor & N. Univ.
765-8118 or
Pager 741-9579



Electricity... Efficient use makes for a wise choice.

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo.
- Secretarial.....6 mo.
- Computerized Accounting.....6 mo.
- Business Machines.....3 mo.
- Computer Operations
- Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH
Lubbock Texas
79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET
747-4339

Allstate
Allstate Insurance Companies
LORENZO JAIME • ALEX CASTRO
797-2607
4930 S. Loop 289 & Slide Rd.
Behind Paynes Jewelry
You're in good hands with Allstate
Allstate Insurance Companies and Affiliate

HOME CAR LIFE
SR-22 FILINGS

RVs BUSINESS BOATS
AUTO LOANS